

## Projekt *TransStar Europa*

Bilten 2/2015.

Nakon uskrasnih blagdana nastavljamo aktivnosti na projektu *TransStar*.



U ovom biltenu možete pronaći obavijesti o sljedećemu:

- dojmovima s radionice u Krakovu održane od 25. do 28. ožujka 2015.
- *TransStaru* i *Prevoditeljskoj kocki* u Ljubljani od 15. do 19. travnja 2015.
- *TransStaru* na Sajmu knjiga *Arsenal* u Kijevu od 22. do 26. travnja 2015.

### Dojmovi s radionice projekta *TransStar* održane od 25. do 28. ožujka 2015.

U sklopu naše radionice 27. ožujka u Villi Decius u Krakovu održano je čitanje sa Ziemowitom Szczerekom uz moderaciju Magde Wlostowske. Ziemowit Szczerek predstavio je vrlo zanimljivu knjigu o odnosima između Poljske i Ukrajine – *Przyjdzie Mordor i nas zje, czyli tajna historia Słowian* – koja govori o poljskim stereotipima o Ukrajincima. Općenito je Szczerekovo bavljenje identitetima (srednjoistočne) Europe šaroliko i obilježeno aktualnim razvojem događaja. Uz to je predstavljena njegova knjiga *Siódemka* koja opisuje put od Krakova do Varšave kroz poljsku provinciju duž autoceste A7.

U Goethe-Institutu Krakov 28. ožujka nastupile su poljsko-njemačka i ukrajinsko-njemačka skupina sa zanimljivim odabirom prijevoda. Ukrajinska skupina, u kojoj su bili Constanze Aka, Stefan Heck, Nina Hawrylow i Sofia Onufriv, nastupila je u prvom dijelu programa sa scenskim čitanjem djela Myroslawa Dotschyneza, Jurija Izdryka i Olexandra Uschkalowa. Izlaganje tekstova bilo je odlično – poslije smo ustanovili da je prekomjerna konzumacija alkohola odigrala veliku ulogu u tome.

Nakon toga su Marlena Breuer, Jakob Walosczyk, Katharina Kowarczyk, Magda Wlostowska i Olaf Kühl repali tekstove mladih poljskih autora, među ostalima Dorote Masłowske. Zabavna izvedba imala je samo jedan nedostatak – nije bio predviđen zajednički ples na kraju programa.

### *TransStar* i *Prevoditeljska kocka* u Ljubljani od 15. do 19. travnja 2015.

U Ljubljani se od 15. do 19. travnja održava *Prevoditeljska kocka* pod nazivom **Poetsko prelaženje granica**. Uz radionice njemačko-slovenske, njemačko-ukrajinske i slovensko-njemačke skupine na programu su razne manifestacije povezane s književnom i kulturnom razmjenom između Slovenije i drugih europskih zemalja. U pojedinima će sudjelovati i sudionici projekta *TransStar*.

Otvorenje je u srijedu 15. travnja, kad će na događanju „Progurano i prepleteno“ sudionici *TransStara* tražiti sličnosti i razlike u slovenskom i ukrajinskom jeziku te raspravljati o njima. 16. travnja na Sveučilištu u Ljubljani otvorenje je izložbe „*Camera obscura* – mjesta prevođenja“. Nakon toga u planu su književna večer s ukrajinskim piscem Ostapom Slyvynskyim i austrijskim autorom Josefom Winklerom, skup na temu slovenskoga tržišta knjiga, književna šetnja gradom te koncert skupine Jazzy.si. Detaljne informacije o svim događajima možete pronaći na poveznici <http://transstar-europa.com/ubersetzungswurfel-kommt-im-april-2015-nach-ljubljana/>.

### ***TransStar* na Sajmu knjiga *Arsenal* u Kijevu od 22. do 26. travnja 2015.**

Nastupom Ulrike Almut Sandig i izložbom „*Camera obscura* – mjesta prevođenja“ *TranStar* će se predstaviti na Sajmu knjiga *Arsenal* u Kijevu koji se održava od 22. do 26. travnja 2015.

Ulrike Almut Sandig nastupit će 23. travnja s Hryhoriyem Semenčukom na *Noći poezije*. Tekstove koje će izvesti preveli su sudionici projekta *TransStar*.

24. travnja otvorenje je izložbe „*Camera obscura* – mjesta prevođenja“. Na njemu će ukrajinski sudionici *TransStara* s izdavačem *Krytykom* predstaviti svoje prijevode i najaviti knjigu koja izlazi u kolovozu.

Daljnje informacije vezane uz prevođenje, projekte *TransStar* i *Prevoditeljsku kocku* možete pronaći na službenoj mrežnoj stranici projekta na poveznici <http://transstar-europa.com>.



Financirano sredstvima  
Europske unije, Programom za  
cjeloživotno učenje

Prevoditeljska kocka financirana je sredstvima



i

Robert Bosch **Stiftung**